



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-780**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: +32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 597, Rue Duvernay, Verchères  
 QC Canada J0L 2R0  
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F: +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca



4 046114 562009

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegardsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul.Łabędzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no.43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Sweden AB  
 Box 6034  
 192 06 Sollentuna  
 Sweden  
 T +46 8 96 97 98  
 F +46 8 626 68 70  
 info@medi.se  
 www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
 No. 277, Long Lan Road  
 Xuhui District  
 200232 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-21 50582319  
 F: +86-21 50582319



E012146 / 05.2021



## protect.Lumbostyle

### Lumbalstützorthese · Lumbar support

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções de uso. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zaľadania. دليل الاستخدام. Οδηγία εφαρμογής. Instrucţiuni de utilizare. הוראות שימוש. Инструкции за употреба.

**medi**

#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

#### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

#### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

#### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

#### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

#### Důležitá informace

Medicinský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepřijemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejce, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagodje, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

#### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

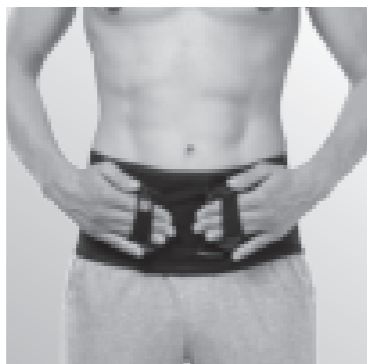
#### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin ürünün kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağırlık ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

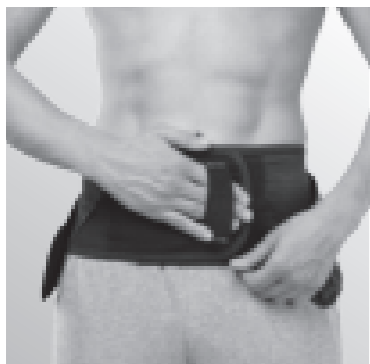
medi. I feel better.



1



4



2



5



3

## protect. Lumbostyle

### Zweckbestimmung

protect.Lumbostyle ist eine Orthese zur Teilentlastung durch Entlordosierung der Lendenwirbelsäule.

### Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Teilentlastung durch Entlordosierung der LWS notwendig ist, wie z. B.:

- Lumbalgie
- Lumboischialgie
- Lumbale Spinalkanalstenose
- Muskuläre Dysbalancen im Lendenbereich
- Spondylolisthese
- Spondylose
- Schmerzzustände im lumbosakralen Übergang
- Bandscheibenprotrusion, -prolaps

### Kontraindikationen

- Offene Wunden im Auflagebereich der Orthese
- Erkrankungen der Atmungsorgane wie z.B. COPD

### Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen

(übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)

- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

### Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Tragehinweis

Wir empfehlen, das Produkt nicht direkt auf der Haut zu tragen. Es sollte ein dünnes T-Shirt oder Unterhemd darunter getragen werden.

Wenn vom Arzt nicht anders verordnet, legen Sie die Orthese spätestens nach 8 Stunden für ca. 2 Stunden ab. Danach können Sie die Orthese wieder anlegen.

### Anziehanleitung

- (Abb. 1) Bevor Sie die Orthese anlegen, lockern Sie bitte die beiden Gurte, damit das Anlegen ohne Zug erfolgt. Legen Sie die Orthese nun um Ihren Leib und achten Sie dabei darauf, dass diese mittig am Rücken platziert ist.

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

- (Abb. 2) Pressen Sie anschließend die linke Verschlussseite auf den Bauch und legen Sie die rechte Verschlussseite so weit darüber, dass ein Aufkletten möglich ist.
- (Abb. 3) Ziehen Sie nun die beiden Zuggurte gleichzeitig nach vorne. Die Spannung können Sie je nach Ihren Bedürfnissen und Ihrem Schmerzempfinden selbst regulieren.
- (Abb. 4) Fixieren Sie zuerst den linken und dann den rechten Zuggurt.
- (Abb. 5) Die Orthese sitzt richtig, wenn die untere Verschlusskante knapp über dem Schambein liegt.

#### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



#### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



#### Materialzusammensetzung

Polyester, Polyamid, Elasthan

#### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung.

Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

#### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code UDI gewährleistet.

# protect. Lumbostyle

## Intended purpose

protect.Lumbostyle is a support for partial stress relief of the lumbar vertebrae via correction of lordosis.

## Indications

All indications which require partial stress relief of the lumbar vertebrae via correction of lordosis, such as:

- Lower back pain (lumbago)
- Lower back pain with sciatica
- Lumbar vertebral canal stenosis
- Postural muscle imbalance in the lumbar spine
- Spondylolisthesis
- Spondylosis
- Painful conditions of the lumbosacral junction
- Intervertebral disc protrusion, prolapse

## Contraindications

- Open wounds in the area of the orthosis
- Respiratory diseases such as COPD

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders

(e.g. as seen in diabetes, varicose veins)

- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

We recommend you do not wear the product directly on your skin. Wear a thin t-shirt or undershirt underneath it. Unless otherwise directed by your doctor, do not wear the support for more than 8 hours at a time. After a break of approx. 2 hours it may be refitted.

## Fitting instructions

- (fig. 1) Before putting on the orthosis, please loosen the straps so that it can be put on without pulling. Wrap the orthosis around your abdomen and make sure it is positioned on the centre of your back.
- (fig. 2) Afterwards, place the left lock side on your stomach and then pull the right lock side far enough over the left side that it is possible to fasten.
- (fig. 3) Now, pull both tension bands

forward at the same time. You can adjust the tightness to suit your own requirements and manage your pain levels.

- (fig. 4) First, fasten the left tension band and then the right.
- (fig. 5) The orthosis is on properly when the lower fastener edge is just above the groin.

---

### Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.




---

### Material composition

Polyester, polyamide, elastane

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code [UDI](#).

# protect. Lumbostyle

## Utilisation prévue

protect.Lumbamed est une orthèse destinée à la décharge partielle par une délordose de la colonne lombaire.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une décharge partielle de la colonne lombaire par une délordose est nécessaire, par exemple :

- Lombalgie
- Lombosciatique
- Sténose du canal lombaire
- Déséquilibres musculaires dans la zone lombaire
- Spondylolisthésis
- Spondylose
- États douloureux à la transition lombo-sacrée
- Protrusion, hernie discale

## Contre-indications

- Plaies ouvertes au niveau de l'orthèse
- Affections de l'appareil respiratoire, par ex. BPCO

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement

excessif, gonflement ou rougeur)

- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
  - Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application
- Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

Il est recommandé de ne pas mettre le produit en contact direct avec la peau. Vous devez porter un t-shirt ou un maillot de corps fin.

Sauf avis contraire du médecin, au bout de 8 h, enlever la ceinture pour environ 2 h, ensuite vous pouvez la remettre.

## Instructions d'utilisation

- (Figure 1) Avant de mettre l'orthèse, desserrez les deux sangles de manière à pouvoir la mettre en place sans traction. Posez l'orthèse autour de votre ventre et veillez à ce qu'elle soit placée au milieu du dos.
- (Figure 2) Serrez le rabat de gauche sur votre ventre et placez le rabat de droite le plus loin possible sur la bande adhésive.
- (Figure 3) Tirez maintenant les sangles

vers l'avant simultanément. Vous pouvez ajuster vous-même la tension en fonction de vos besoins et de vos douleurs.

- (Figure 4) Fixez d'abord la sangle gauche puis la sangle droite.
- (Figure 5) L'orthèse est correctement mise en place lorsque le bord inférieur de la fermeture se trouve juste au-dessus de l'aîne.

### Conseils d'entretien

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil



### Composition

Polyester, polyamide, élasthanne


### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI  permet le suivi du produit.

# protect. Lumbostyle

## Finalidad

protect.Lumbostyle es una órtesis para la descarga parcial mediante rectificación de la columna lumbar.

## Indications

Todas las indicaciones en las que se requiera la inmovilización parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar, p. ej.:

- Lumbalgia
- Ciática
- Estenosis espinal lumbar
- Desequilibrios musculares en la región lumbar
- Espondilolistesis
- Espondilosis
- Dolor en la transición lumbosacra
- Protrusión/prolapso de los discos intervertebrales

## Contraindicaciones

- Heridas abiertas en la zona de la órtesis
- Enfermedades de los órganos respiratorios, por ejemplo EPOC

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente

señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)

- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Recomendaciones de uso

Le recomendamos no usar el producto directamente en contacto con la piel. Debajo de él debería llevarse una fina camiseta o camisilla.

Siempre que el médico no prescriba lo contrario, la faja debe quitarse, como muy tarde después de 8 horas de uso, y prescindir de ella aproximadamente durante 2 horas. Una vez transcurrido este tiempo, puede volver a usarse.

## Instrucciones para la colocación

- (Fig. 1) Antes de ponerse la órtesis, afloje los dos cinturones, de modo que pueda ponérsela sin tracción. Ponga ahora la órtesis alrededor de su cuerpo y encárguese de que quede colocada a



la mitad de la espalda.

- (Fig. 2) Presione, finalmente, la parte de cierre izquierda sobre el abdomen e inserte el lado de cierre derecho hasta que se produzca el acople.
- (Fig. 3) Tire ahora de ambos cinturones de tracción al mismo tiempo hacia adelante. Puede regular la tensión conforme a sus necesidades y a su propia sensibilidad al dolor.
- (Fig. 4) Fije primero el cinturón de tracción izquierdo y después el derecho.
- (Fig. 5) La ortesis estará correctamente colocada cuando el borde del cierre inferior se encuentre ceñido al pubis.

#### Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanqueador.
- Dejar secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco



#### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



#### Composición

Poliéster, poliamida, elastodieno

#### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en

caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

#### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI UDI.

# protect. Lumbostyle

## Finalidade

A protect.Lumbostyle é uma ortótese para o alívio parcial devido a deslordose da coluna lombar.

## Indicações

Todas as indicações em que é necessário um alívio parcial devido a deslordose da coluna lombar, como, por exemplo:

- Lombalgia
- Lombociatalgia
- Estenose do canal espinal
- Desequilíbrios musculares na região lombar
- Espondilolistese
- Espondilose
- Situações de dor da vértebra de transição lombo-sacra
- Prolapso discal, protrusão discal

## Contra-indicações

- Feridas abertas na área de apoio da ortótese
- Doenças dos órgãos respiratórios como, por exemplo, DPOC

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)

- Distúrbios sensoriais e circulatorios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

## Modo de uso

Recomendamos que não use o produto directamente sobre a pele. Deve usar uma t-shirt justa ou uma camisola interior por baixo.

Salvo prescrição médica, deve tirar a cinta após 8 horas de uso contínuo e colocá-la novamente passadas 2 horas.

## Instruções de colocação

- (fig. 1) Antes de colocar a ortótese, desaperte as duas cintas para efectuar a colocação sem tracção. Aplique agora a ortótese à volta do ventre e certifique-se de que esta fica no centro das costas.
- (fig. 2) Em seguida, pressione a parte esquerda do fecho sobre o abdómen e coloque a parte direita do fecho sobre este até poder prender.
- (fig. 3) Puxe agora as duas cintas de aperto em simultâneo para a frente.

Atenção pode ser regulada de acordo com as suas necessidades e sensação de dor.

- (fig. 4) Em primeiro lugar, fixe a cinta de aperto esquerda e depois a direita.
- (fig. 5) A ortótese assenta correctamente quando a margem inferior de fecho se situa pouco acima das virilhas.

---

### Instruções de lavagem

Os fechos de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não usar branqueadores.
- Deixe secar ao ar.
- Não passe a ferro.
- Não lavar a seco.




---

### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.




---

### Composição

Poliéster, poliamida, elastano

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Eliminação

Para destruir coloque no lixo doméstico.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2.º n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI [UDI](#).

# protect. Lumbostyle

## Scopo

protect.Lumbostyle è un dispositivo ortopedico per lo scarico parziale tramite delordizzazione della colonna lombare.

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessario uno scarico parziale tramite delordizzazione della colonna lombare, come p. e.:

- Lombalgia
- Lombosciatalgia
- Stenosi spinale lombare
- Squilibri delle capacità motoriemuscolari nella regione lombare
- Spondilolistesi
- Spondilosi
- Dolore nel tratto lombosacrale
- Protrusione discale, ernia del disco

## Controindicazioni

- Ferite aperte nella zona di utilizzo del dispositivo ortopedico
- Malattie dell'apparato respiratorio, come ad esempio la BPCO

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

## Modalità d'uso

Si consiglia di non indossare il prodotto direttamente sulla pelle. Indossarlo preferibilmente sopra una maglietta o una maglia intima.

Se non prescritto diversamente dal medico, togliere il ortesi dopo al massimo 8 ore per circa 2 ore.

Successivamente è possibile riapplicare il ortesi come descritto ai punti 1 - 2.

## Istruzioni per indossare l'ortesi

- (Fig. 1) Prima di applicare l'ortesi, allentare entrambe le cinghie, in modo che si possano applicare senza tirare. Avvolgere l'ortesi intorno al corpo e fare attenzione che sia posizionata

alcentro della schiena.

- (Fig. 2) Quindi premere il lato di chiusura sinistro sulla pancia e tirare il lato di chiusura destro fino a sovrapporlo.
- (Fig. 3) Tirare entrambe le cinghie contemporaneamente in avanti. La tensione può essere regolata a seconda delle esigenze e della percezione del dolore.
- (Fig. 4) Fissare prima la cinghia sinistra e poi la cinghia destra.
- (Fig. 5) L'ortesi è posizionata correttamente se il bordo di chiusura inferiore è appena sopra l'inguine.

#### Istruzioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Residui di sapone, creme o pomate possono provocare irritazioni cutanee e deteriorare il materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non sbiancare.
- Lasciare asciugare naturalmente.
- Non stirare.
- Non lavare chimicamente



#### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



#### Composizione materiale

Poliestere, poliammide, elasthan

#### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A

questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

#### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI UDI.

# protect. Lumbostyle

## Beoogd doel

protect.Lumbostyle is een orthese voor de gedeeltelijke ontlasting door anti-lordose van de lage wervelkolom.

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de lage wervelkolom gedeeltelijk ontlast moet worden door anti-lordose, bijv.:

- Lumbalgie
- Lumbo-ischialgie
- Lumbale spinaalkanaalstenose
- Musculaire disbalans bij de lenden
- Spondylolisthesis
- Spondylose
- Pijn in de lumbosacrale overgang
- Protrusie, prolaps van tussenwervelschijf

## Contraindicaties

- Open wonden waar de orthese geplaatst wordt
- Aandoeningen van de luchtwegen, bijv. COPD

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoor-

nissen (bijv. bij diabetes, spataders)

- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructie

Wij raden aan om het product niet direct op de huid te dragen. Draag onder het product een dun T-shirt of onderhemd. Tenzij de arts anders voorschrijft, moet u de bandage uiterlijk na 8 uur gedurende ca. 2 uur uittrekken. Daarna kunt u de bandage volgens stap 1 – 2 weer aantrekken.

## Handleiding bij het aantrekken

- (Afb. 1) Maak, alvorens de orthese aan te brengen, de beide riemen los zodat u de orthese kunt aanbrengen zonder te trekken. Breng de orthese nu aan om uw lichaam en let er daarbij op, dat deze in het midden op uw rug zit.
- (Afb. 2) Duw aansluitend de linker klittenbandzijde op de buik en leg de rechter klittenbandzijde zo ver erover, dat beide uiteinden aan elkaar hechten.
- (Afb. 3) Trek nu de beide riemen

gelijktijdig naar voren. U kunt de spanning zelf regelen naargelang uw behoeften en uw pijngewaarwording.

- (Afb. 4) Fixeer eerst de linker en vervolgens de rechter riem.
- (Afb. 5) De orthese zit juist wanneer de onderste rand van de sluiting net boven de lies ligt.

### Wasaanwijzing

Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product met de hand, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet met chemicaliën reinigen.



### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### Materiaalsamenstelling

Polyester, polyamide, elasthan

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code UDI.

# protect. Lumbostyle

## Formål

protect.Lumbostyle er en ortese til delvis aflastning gennem aflordosering af lændehvirvelsøjlen.

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en delvis aflastning er nødvendig med aflordosering af lændehvirvelsøjlen, som f.eks.:

- Lumbalgi
- Lumboiskialgi
- Lumbal spinalkanalstenose
- Muskulære dysbalancer i lændeområdet
- Spondylolistese
- Spondylose
- Smertetilstande i den lumbosakrale overgang
- Diskusprotrusion, -prolaps

## Kontraindikationer

- Åbne sår i det område, hvor ortesen ligger
- Sygdomme på åndedrætsorganerne som f.eks. COPD

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)

- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

## Beregnet patientgruppe

Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

## Bæreinstruktion

Vi anbefaler at produktet ikke bæres direkte på huden. Hav en tynd t-shirt eller undertrøje på neden under. Medmindre Deres læge har givet andre instrukser, må De højst have støttebindet på 8 timer ad gangen. Efter en pause på ca. 2 timer kan De tage det på igen.

## Monteringsvejledning

- (Fig. 1) Løsn remmene, inden brug af ortosen, således at du kan tage den på uden at den strammer. Læg så ortosen om livet og vær her opmærksom på, at den er placeret i midten af ryggen.
- (Fig. 2) Pres derefter den venstre side af lukningen på maven og læg den højre side af lukningen så læng derover, at det er muligt at lukke den med lukningerne.
- (Fig. 3) Træk nu de to trækremme



fremad på samme tid. Du kan selv regulere stramningen afhængigt af dine behov og dine smerter.

- (Fig. 4) Fastgør først den venstre, derefter den højre trækrem.
- (Fig. 5) Ortosen sidder rigtigt, når lukningens underste kant er lige over skridtet.

---

### Vaskeanvisning

Luk venligst burrelukningerne før vask. Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.

- Produktet skal håndvaskes, fortrinsvist med medi clean-vaskemiddel.
- Må ikke bleges.
- Lad den lufttørre.
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.




---

### Materialesammensætning

Polyester, polyamid, elasthan

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerheds-henvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets sporbarhed er sikret med UDI-koden [UDI](#).

# protect. Lumbostyle

## Andamal

protect.Lumbostyle är en ortos för delvis avlastning med vars hjälp man kan motverka lordosering av ländryggraden.

## Indikationer

Samtliga indikationer där en delvis avlastning genom att motverka en lordosering i ländryggraden är nödvändig, som t.ex.:

- Ländryggsmärta
- Ländryggsmärta med ischias
- Spinal stenosis i ländryggen
- Muskulära obalanser i ländryggen
- Spondylolistes
- Spondylos
- Smärttillstånd i lumbosakrala övergången
- Protrusion eller prolaps av mellankotor

## Kontraindikationer

- Öppna sår i området där ortosen sitter
- Sjukdomar i andningsorganen som t. ex. KOL

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid

diabetes eller kärlekskramp)

- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

## Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Vi rekommenderar att produkten inte bärs direkt mot huden. Bär en tunn T-shirt eller undertröja under.

Om läkaren inte har sagt något annat ska du ta av bandaget för 2 timmar om du har använt det 8 timmar i sträck. Efter 2 timmar kan du alltså börja använda det igen.

## Anvisningar för påtagande

- (Bild 1) Lossa på banden innan du sätter på dig ortosen så att du kan ta på den utan att det stramar. Lägg nu ortosen om livet och var uppmärksam så att den placeras i mitten av ryggen.
- (Bild 2) Pressa därefter den vänstra förslutningssidan på magen och lägg över höger förslutningssida så långt att det går att stänga den med kardborrebandet.
- (Bild 3) Dra nu de båda dragbanden

framåt samtidigt. Du kan själv reglera spänningen efter behov och smärtkänslighet.

- (Bild 4) Fixera först det vänstra och sedan det högra dragbandet.
- (Bild 5) Ortosen sitter riktigt när den undre förslutningskanten ligger precis över ljumsken.

### Tvättråd

Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen före tvätt. Tvålstorer kan framkalla hudirritation och materialförslitning. Produkten kann användas i både söt- och saltvatten.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean tvättmedel.
- Ej blekning.
- Lufttorka.
- Får ej strykas.
- Ej kemtvätt.



### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



### Materialsammansättning

Polyester, polyamid, elastan

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR). Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden UDI.

# protect. Lumbostyle

## Informace o účelu použití

protect.Lumbostyle je ortéza pro částečné odlehčení lordózy bederní páteře.

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutné částečné odlehčení lordózy bederní páteře, jako je např.:

- Lumbalgie
- Lumboischialgie
- Lumbální spinální stenóza
- Svalové dysbalance v bederní oblasti
- Spondylolistéza
- Spondylóza
- Bolestivé stavy v lumbosakrálním přechodu
- Protruze, prolaps meziobratlových plotének

## Kontraindikace

- Otevřené rány v místě přiložení ortézy
- Onemocnění dýchacích orgánů jako je např. CHOPN

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např.

u diabetu, křečových žil)

- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace
- Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

## Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

Doporučujeme nenosit výrobek přímo na pokožce. Pod výrobkem by se mělo nosit tenké tričko nebo nátláček. Pokud lékař nepředepsal jinak, sejměte ortézu po 8 hodinách nošení min. na 2 hodiny. Poté si ji můžete opět nasadit.

## Návod k oblékání

- (Obr. 1) Než ortézu nasadíte, uvolněte oba popruhy, aby nasazení proběhlo bez tahu. Nyní přiložte ortézu kolem těla a dbejte na to, aby byla umístěna uprostřed zad.
- (Obr. 2) Následně přitiskněte levou stranu se zapínáním na břicho a přeložte přes ni pravou stranu se zapínáním tak dalece, aby bylo možné sepnutí.
- (Obr. 3) Nyní zatáhněte oba popruhy současně směrem dopředu. Napětí můžete regulovat podle svých požadavků a vnímání bolesti.
- (Obr. 4) Zafixujte nejprve levý a poté pravý popruh.

- (Obr. 5) Správné nasazení ortézy je patrné tehdy, když je dolní okraj uzávěru těsně nad třísem.

### Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.

- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlete.
- Chemicky nečistit.



### Pokyny ke skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Materiálové složení

Polyester, polyamid, elastan

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce

zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná vysledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI **UDI**.

# protect. Lumbostyle

## Namjena

protect.Lumbostyle ortoza je koja služi za djelomično rasterećenje smanjenjem lordoze donjeg dijela leđne kralježnice.

## Indikacije

Sve indikacije pri kojima je potrebno djelomično rasterećenje otklanjanjem lordoze lumbalne kralježnice, kao na primjer:

- Lumbalgija
- Lumboišialgija
- Lumbalna stenoza spinalnog kanala
- Mišićna neravnoteža lumbalnog područja
- Spondilolisteza
- Spondilozoza
- Bolna stanja u lumbosakralnom prijelazu
- Izbijanje ili prolaps kralježaka

## Kontraindikacije

- Otvorene rane na području postavljanja ortoze
- Bolesti dišnih organa, npr. kronična opstruktivna bolest pluća

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca.

Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)

- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene  
Kada nosite usko prijanjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

## Napomena za nošenje

Preporučujemo da se proizvod ne nosi izravno na koži. Proizvod treba nositi preko tanke majice ili potkošulja. Ukoliko nije drukčije liječnički naređeno, skinite bandažu najkasnije nakon 8 sata za razdoblje od otpr. 2 sata. Zatim možete bandažu ponovo obući.

## Uputa za oblačenje

- (Slika 1) Prije nanošenja ortoze, popustite obje trake, tako da se nanošenje odvija bez povlačenja. Stavite ortozu oko svog tijela pazeći da se nalazi na sredini leđa.
- (Slika 2) Zatim pritisnite lijevu stranu zatvarača na trbuh i navucite desnu stranu zatvarača tako da se čičak može zaljepiti.
- (Slika 3) Zatim istovremeno povucite obje trake prema naprijed. Ovisno o Vašim potrebama i boli sami možete regulirati zatezanje traka.
- (Slika 4) Prvo fiksirajte lijevu, a zatim desnu zateznu traku.

- (Slika 5) Ortoza je pravilno pričvršćena kada se donji rub zatvarača nalazi tik iznad kukova.

#### Upute za upotrebu

Čičak-trake zatvorite prije pranja. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medij clean.
- Ne izbjeljivati.
- Ostaviti sušiti na sobnoj temperaturi.
- Ne peglati.
- Ne čistiti kemijski.



#### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



#### Sastav

Poliestersko vlakno, poliamidno vlakno, Elastansko vlakno

#### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

#### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Sljedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom **UDI**.

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi

# protect. Lumbostyle

## Назначение

protect.Lumbostyle – это ортез для частичной разгрузки путем делордизации поясничного отдела позвоночника.

## Показания

Все показания, при которых необходима частичная разгрузка и делордизация поясничного отдела позвоночника, например:

- Люмбагия
- Люмбоишиалгия Люмбальный стеноз спинального канала
- Мышечный дисбаланс в поясничном отделе
- Спондилолистез
- Спондилез
- Боли в области люмбосакрального перехода
- Протрузия, грыжа межпозвоночного диска

## Противопоказания

- Открытые раны в зоне прилегания ортеза
- Заболевания органов дыхания, например, ХОБЛ

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## Предусмотренная группа пациентов

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## Рекомендации по применению

Не рекомендуется накладывать изделие непосредственно на кожу. Следует надеть под него тонкую футболку или нижнюю сорочку. Если лечащий врач не порекомендовал иначе, не носите бандаж более 8 часов подряд. Возобновить использование бандажа можно после двухчасового перерыва.



**Рекомендации по надеванию**

- (Рис. 1) Перед тем как надевать ортез, ослабьте оба ремня, чтобы избежать чрезмерного натяжения во время надевания. Оберните ортез вокруг туловища, так чтобы он располагался посередине спины.
- (Рис. 2) Затем прижмите левую сторону застежки к животу и наложите на нее правую сторону застежки, чтобы можно было соединить их.
- (Рис. 3) Теперь одновременно потяните оба ремня вперед. Вы можете самостоятельно регулировать натяжение с учетом индивидуальных потребностей и болевых ощущений.
- (Рис. 4) Сначала зафиксируйте левый, а затем правый ремень.
- (Рис. 5) Ортез сидит правильно, если нижняя кромка застежки находится точно над паховой областью.

**Рекомендации по уходу**

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.

**Инструкция по хранению**

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.

**Материалы**

полиэстер, полиамид, эластан

**Ответственность**

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

**Утилизация**

Утилизировать вместе с бытовыми отходами.



# protect. Lumbostyle

## Kullanım amacı

protect.Lumbostyle, bel omurgasındaki kamburluğun giderilmesiyle, yükün kısmen alınmasını sağlayan bir ortezdir.

## Endikasyonlar

Bel omurgasının duruşunun düzeltilmesiyle yükün kısmen azaltılması gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Bel ağrısı
- Siyatik bel ağrısı
- Lomber kanal darlığı
- Bel bölgesindeki kas denge bozuklukları
- Spondilolistezis
- Kireçlenme
- Lumbosakral geçişte ağırlı durumlar
- Omurlar arası disk çıkıntısı, prolapsı

## Kontrendikasyonlar

- Ortezin yerleştirildiği bölgedeki açık yaralar
- Solunum organları hastalıkları, örneğin KOAH

## Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)

- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

## Öngörülen hasta grubu

Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boyalar ve gerekli fonksiyonlar/ endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Ürünün doğrudan cilt üzerinde taşınmamasını tavsiye ederiz. Altında ince bir T-şört veya atlet giyilmelidir. Eğer doktor tarafından başka bir şey bildirilmediyse, bandajı en geç 8 saat sonra yaklaşık 2 saatliğine çıkarınız. Daha sonra bandajı tekrar bağlayabilirsiniz.

## Giyinme kılavuzu

- (Resim 1) Ortezi takmadan önce lütfen her iki kayışı gevşetin, böylece germe olmadan yerleşmesini sağlayın. Şimdi ortezi bedeninizin çevresine yerleştirin ve sırt üzerinde tam ortaya gelmesini dikkat edin.
- (Resim 2) Ardından sol kapatma ucunu karnınızın üstüne bastırın ve sağ kapatma ucunu, çırtıcırtılı bağı açılacağı bir şekilde onun üzerine koyun.

- (Resim 3) Şimdi her iki germe kayışını aynı anda öne doğru çekin. Gerginliği, ihtiyaçlarınız ve ağırlı hissinize göre kendiniz ayarlayabilirsiniz.
- (Resim 4) Önce sol ve ardından sağ germe kayışını sabitleyin.
- (Resim 5) Alt kapatma kenarı birleşme kenarının hemen hemen üzerinde bulunduğunda orteZ tam oturmuştur.

### Yıkama bilgileri

Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanı ile elle yıkayın.
- Ağartmayın.
- Açık havada kurutun.
- Ütülemeyin.
- Kuru temizleyiciye vermeyin.



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



### Materyal

Polyester, polyamid, elastandan oluşmaktadır

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atığa ayırma

Ürünü ev çöpi üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



# protect. Lumbostyle

## Przeznaczenie

protect.Lumbostyle to orteza przeznaczona do częściowego odciążenia przez spłaszczenie lordozy lędźwiowego odcinka kręgosłupa.

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest częściowe odciążenie przez spłaszczenie lordozy lędźwiowego odcinka kręgosłupa, jak np.:

- Lumbago
- Rwa kulszowa
- Zwężenie kanału kręgowego
- Zaburzenia równowagi mięśniowej odcinka lędźwiowego kręgosłupa
- Kręgozmyk
- Spondyloza
- Stany bólowe w przejściu lędźwiowokrzyżowym
- Przepuklina krążka międzykręgowego, wypadnięcie krążka międzykręgowego

## Przeciwwskazania

- Otwarte rany w obszarze przylegania ortezu
- Schorzenia narządów oddechowych, jak np. POChP

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezu należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
  - Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żylakach)
  - Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania
- W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/ wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/ wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Zalecamy, aby nie zakładać wyrobu bezpośrednio na skórę. Pod ortezę należy założyć cienką koszulkę bawełnianą typu T-shirt lub podkoszulkę.

Tylko dzięki konsekwentnemu noszeniu gorsetu Lumbamed stabil przyczynia się Pan/Pani do osiągnięcia pozytywnego rezultatu w terapii. Jeśli lekarz nie zaleci inaczej, najpóźniej po 8 godzinach noszenia proszę zdjąć gorset na około 2 godziny.

## Zakładanie ortezu

- (Rys. 1) Przed założeniem ortezu

należy połuźnić oba pasy, aby zakładanie przebiegało w stanie nienaciągniętym. Umieścić ortezę wokół tułowia, zwracając uwagę, aby została ona wyśrodkowana na plecach.

- (Rys. 2) Następnie należy docisnąć lewy bok zamykający do brzucha, po czym nałożyć na niego prawy bok zamykający, aby nastąpiło szczepienie rzepu.
- (Rys. 3) Jednocześnie pociągnąć do przodu oba pasy. Siłę naciągu można samodzielnie regulować w zależności od potrzeb i stopnia dolegliwości bólowych.
- (Rys. 4) Zamocować najpierw lewy, a następnie prawy pas naciągowy.
- (Rys. 5) Orteza jest właściwie założona, gdy dolna krawędź zamykająca znajduje się nieco nad pachwiną.

### Pranie

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania produktu używać najlepiej środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć tradycyjnie.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed

bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



### Skład materiału

Poliester, poliamide, elastan

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośnie wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI [UDI](#).



التخلص من المنتج  
يمكنك التخلص من المنتج برميته في  
سلة المهملات المنزلية.

- الوقت ذاته إلى الأمام. يمكنك التحكم  
بمقدار الضغط حسب حاجتك ومدى  
شعورك بالألم.
- (الشكل 4) ثبت حزام الشد الأيسر أولاً ثم  
الأيمن.
  - (الشكل 5) تكون الدعامة في وضعية  
صحيحة عندما يكون طرف حزام الإغلاق  
موضوعاً فوق عظمة العانة بقليل.

#### تعليمات العناية

- أغلق لواصق فيلكرو قبل الغسل. قد تسبب  
بقايا الصابون ومستحضرات الغسول والمراهم  
تهيجاً في الجلد وقد تلتف المواد المصنعة.
- اغسل المنتج باليد، ويفضل أن يتم ذلك  
باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.
  - لا تستعمل المبيض.
  - اتركه ليجف طبيعياً.
  - لا تكوه.
  - لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



#### تعليمات التخزين

أبق المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه  
لأشعة الشمس المباشرة.



#### تكوين المواد

بوليستر، بولي أميد، إيلاستان

#### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لاجية في حال  
استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى  
الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة  
الواردة في هذا الدليل.

# protect. Lumbostyle

## غرض الاستعمال

protect.Lumbostyle هي دعامة لتخفيف العبء جزئياً من خلال تقويم العمود الفقري القطني.

## دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تخفيف الحمل الجزئي من خلال تقويم العمود الفقري القطني أمراً ضرورياً، مثل:

- الألم أسفل الظهر
- عرق النسا أسفل الظهر
- تضيق القناة الشوكية
- اختلال التوازن العضلي في منطقة أسفل الظهر
- انزلاق الفقار
- داء الفقار
- الآلام في المنطقة القطنية العجزية
- تنوع الأقراص وهبوطها

## موانع الاستعمال

- الجروح المفتوحة عند منطقة الدعم في الدعامة
- أمراض الجهاز التنفسي، مثل: مرض الانسداد الرئوي المزمن

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي – فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام
- يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهييج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## ملاحظات حول الارتداء

نوصي بعدم ارتداء المنتج على الجلد مباشرة، بل بارتداء قميص خفيف أو فائلة داخلية تحته. اخلع الدعامة لنحو ساعتين بعد ارتدائها مدة 8 ساعات بحد أقصى، ما لم يوصك الطبيب بغير هذا، ثم ارتداها مرة أخرى.

## تعليمات الارتداء

- (الشكل 1) قبل وضع الدعامة، أرخ الحزامين لتتمكن من وضعها دون شد.
- ضع الدعامة الآن على جسدك وتأكد من أن تكون في منتصف ظهرك.
- (الشكل 2) ضع الجهة اليسرى من حزام الإغلاق على البطن ثم الجهة اليمنى فوقه بحيث يمكن إغلاقه.
- (الشكل 3) اسحب حزامي الشد الآن في

# protect. Lumbostyle

## Ενδειγμένη χρήση

Το protect.Lumbostyle είναι ένα ορθωτικό μηχανήμα για μερική αποφόρτιση εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης.

## Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται μερική αποφόρτιση της οσφυϊκής χώρας εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης, όπως π.χ.:

- Οσφυαλγία
- Ισχιαλγία
- Σπονδυλική στένωση
- Μυϊκές ανισορροπίες στην οσφυϊκή περιοχή
- Σπονδυλολίθηση
- Σπονδύλωση
- Πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή
- Προεκβολή, πρόπτωση μεσοσπονδύλιου δίσκου

## Αντενδείξεις

- Ανοιχτές πληγές στην περιοχή επαφής του ορθωτικού μηχανήματος
- Παθήσεις των αναπνευστικών οργάνων, όπως π.χ. ΧΑΠ

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με

ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)

- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κισών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οίδημα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

## Προοριζόμενη ομάδα ασθενών

Επαγγελματίες του κλάδου υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, ενήλικες και παιδιά λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Υπόδειξη εφαρμογής

Συνιστάται να μην φέρετε το προϊόν σε απευθείας επαφή με το δέρμα. Πρέπει να φοράτε ένα λεπτό μπλουζάκι ή φανελάκι κάτω από αυτό.

Εάν δεν ορισθεί διαφορετικά από το γιατρό, διακόψτε την εφαρμογή το αργότερο μετά από 8 ώρες για περ. 2 ώρες. Κατόπιν μπορείτε να ξαναφορέσετε τον επίδεσμο.

## Οδηγία εφαρμογής

- (Εικ. 1) Προτού εφαρμόσετε το νάρθηκα, χαλαρώστε τις δύο ζώνες, για να τον φορέσετε χωρίς να τον τεντώσετε. Κατόπιν, τοποθετήστε το νάρθηκα γύρω από τον κορμό σας και προσέξτε να βρίσκεται στο κέντρο της ράχης σας.



- (Εικ. 2) Στη συνέχεια, ωθήστε την αριστερή πλευρά του συνδέσμου στην κοιλιά σας και τοποθετήστε τη δεξιά πλευρά του συνδέσμου πάνω από την αριστερή, έτσι ώστε η μία πλευρά να καλύπτει την άλλη.
- (Εικ. 3) Κατόπιν, τραβήξτε ταυτόχρονα και τις δύο ελαστικές ζώνες προς τα εμπρός. Μπορείτε να ρυθμίσετε μόνοι σας την ένταση ανάλογα με τις ανάγκες σας και την αίσθηση του πόνου.
- (Εικ. 4) Στερεώστε πρώτα την αριστερή ζώνη και, έπειτα, τη δεξιά.
- (Εικ. 5) Ο νόρθηκας έχει εφαρμοστεί σωστά, όταν το κάτω άκρο του συνδέσμου βρίσκεται ακριβώς πάνω από τη βουβωνική χώρα.

#### Υποδείξεις πλύσης

Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Τα κατάλοιπα του σπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



#### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



#### Υλικό

Πολυεστέρα, πολυαμίδιο, ελαστάν

#### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

#### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος διασφαλίζεται με τον κωδικό UDI UDI.

# protect.

## Lumbostyle

### Destinația utilizării

protect.Lumbostyle este o orteză pentru descărcarea parțială prin detensionare a zonei lombare a coloanei vertebrale.

### Indicații

Toate indicațiile la care este necesară detensionarea parțială a zonei lombare a coloanei vertebrale la îndreptarea lordozei, ca de ex.:

- Lombalgie (durere lombară)
- Ischialgie lombară (durere sciatică lombară)
- Stenoza canalului spinal lombar
- Dezechilibre musculare în zona lombară
- Spondilolisteză (alunecarea vertebrelor)
- Spondiloză
- Stări dureroase la trecerea lumbosacrală
- Proeminență, prolaps a discului intervertebral

### Contraindicații

- Răni deschise în zona de așezare a ortezei
- Îmbolnăviri ale organelor respiratorii precum de ex. COPD (bronhopneumopatie obstructivă cronică)

### Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în

circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

### Grupe de pacienți prevăzute

Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulții și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

### Indicație de purtare

Recomandăm ca produsul să nu fie purtat direct pe piele. Ar trebui să fie purtat pe sub un tricou subțire sau un maieu.

Dacă nu este nimic altceva prescris de către medic, scoateți orteza cel târziu după 8 ore pentru cca. 2 ore. Apoi puteți să aplicați orteza din nou.

### Instrucțiune de aplicare

- (Fig. 1) Înainte de a aplica orteza, vă rugăm să slăbiți ambele curele pentru ca aplicarea să se realizeze fără tragere.

Acum aplicați orteza în jurul corpului și acordați atenție ca aceasta să fie plasată pe spate centrat.

- (Fig. 2) În continuare apăsați partea de închidere stânga pe burtă și așezați partea de închidere dreapta atât de mult pe deasupra încât să fie posibilă o închidere prin sistemul arici.
- (Fig. 3) Trageți acum ambele curele uniform spre înainte. Tensionarea puteți să o reglați dumneavoastră înșivă conform cerințelor pe care le aveți și a senzației de durere pe care o aveți.
- (Fig. 4) Fixați mai întâi cureaua de tragere stânga și apoi pe cea dreapta.
- (Fig. 5) Orteza stă corect atunci când muchia de închidere inferioară se află chiar deasupra pubisului.

#### Instrucțiuni de întreținere

Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare. Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Spălați de mână pernuțele/căptușeala, de preferință cu detergent medi clean.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



#### Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



#### Compoziția materialului

Poliester, poliamidă, elastan

#### Responsabilitate

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

#### Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Trasabilitatea a produsului este garantată prin codul UDI [UDI](#).

### הוראות לכביסה

- יש לסגור את סגירת הולקרו לפני הכביסה.  
שאריות סבון, קרמים או משחות עלולים לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומר.
- יש לכבס את המוצר ביד, אם אפשר בסבון הכביסה medi clean.
  - אין להלבין.
  - לייבש באוויר.
  - לא לכהץ.
  - לא לנקות ניקוי כימי.



### הוראת אחסון

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



### מרכיבים

פוליאסטר, פוליאמיד, אלסטן

### אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להערות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

### סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.



# protect. Lumbostyle

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

## קבוצת מטופלים מיעדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים ולילדים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

## הערות להרכבה

אנו ממליצים שלא לשאת את המוצר על העור החשוף. יש ללבוש חולצת טי דקה, או גופיה, מתחת. אם הרופא לא קבע אחרת, יש להוריד את המכשיר האורתוטי לכל המאוחר לאחר 8 שעות למשך כשעתיים. לאחר מכן אפשר שוב להרכיב את המכשיר האורתוטי.

## הוראות לבישה

- (איור 1) לפני לבישת המכשיר האורתוטי יש לשחרר את שתי הרצועות, כדי שהלבישה לא תגרום למשיכה. כעת ניתן ללבוש את המכשיר האורתוטי סביב הגו, ויש להקפיד על מיקומו באמצע הגב.
- (איור 2) בהמשך יש ללחוץ את הצד הסוגר השמאלי על הבטן ולהניח את הצד הסוגר הימני מעליו כך שניתן לחברם בחיבור ולקרר.
- (איור 3) כעת יש למשוך את שתי רצועות המשיכה קדימה בו-זמנית. ניתן לכוון את המתח עצמאית על פי הצרכים ועל פי תחושת הכאב.
- (איור 4) יש לקבע ראשית את רצועת המשיכה השמאלית, לאחר מכן את הימנית.
- (איור 5) המכשיר האורתוטי יושב נכון, אם הקצה התחתון מונח מיידית מעל לעצם החיק.

## מטרה

protect.Lumbostyle הוא התקן אורתופדי להקלה חלקית על ידי טיפול בעיקול-יתר של עמוד השדרה המותני.

## התיות לשימוש

- כל ההתוויות בהן יש צורך בהקלה חלקית בעמוד השדרה המותני, כגון:
- כאבי גב תחתון
  - לומבו סיאטיקה
  - היצרות בעמוד השדרה המותני
  - חוסר איזון שרירי באזור המותני
  - ספונדילוליסטזיס
  - ספונדילוליזיס
  - כאב בצומת הלומבוסקרלית
  - בליטה או צניחה של דיסק בין-חולייתי

## התוויות נגד

- פצעים פתוחים באזור התמיכה של ההתקן
- מחלות באברי הנשימה כגון מחלת ריאות חסימתית כרונית (COPD)

## סיכונים/תופעות לוואי

- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
  - הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
  - הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש

# protect. Lumbostyle

## Предназначение

protect.Lumbostyle е ортеза за частично облекчаване на натоварването чрез компенсиране на лумбална лордоза.

## Показания

Всички показания, при които е необходимо частично изправяне на лумбална лордоза, като напр.:

- Лумбаго
- Лумбоишиалгия
- Лумбална стеноза със стеснение на спиналния канал
- Мускулен дисбаланс в лумбалната област
- Спондилолистеза
- Спондилоза
- Болезнени състояния в областта на лумбосакралния преход
- Протрузия, пролапс на гръбначните прешлени и междупрешленните дискове, дискова херния

## Противопоказания

- Открити рани в зоната на прилягане на ортезата
- Заболявания на дихателната система, като например ХОББ

## Рискове / странични ефекти

При плътно прилепващи помощни средства могат да се появят локални симптоми на повишено налягане или свиване на кръвоносните съдове или нервите. Затова трябва да се консултирате с Вашия лекар в следните случаи преди употреба:

- Кожни заболявания или наранявания в зоната на приложение, особено признаци на възпаление (прекомерно затопляне, подуване или зачервяване)
- Сензорни и кръвоносни нарушения (например диабет, разширени вени)
- Нарушения на лимфния дренаж – също нееднозначни отоци на меките тъкани извън зоната на приложение

При носене на плътно прилепващи помощни средства може да възникне локално дразнене или възпаление на кожата, което може да се дължи на механично дразнене на кожата (особено при изпотяване) или на материалния състав.

## Предвидена група пациенти

Здравните специалисти полагат отговорни грижи за възрастните и децата въз основа на наличните величини/размери и необходими функции/индикации, като вземат предвид информацията на производителя.

## Начин на носене

Препоръчваме ви да не носите продукта директно върху кожата. Отдолу трябва да се носи тънка тениска или потник.

Освен ако не е предписано друго от лекаря, свалете ортезата най-късно след 8 часа носене за приблизително 2 часа. След това можете да поставите отново ортезата.

## Инструкция за поставяне

- (Фиг. 1) Преди да поставите ортезата, разхлабете двете фиксиращи ленти, така че да се

поставят, без да дърпате. Поставете ортезата около тялото си и се уверете, че тя е поставена в средата на гърба.

- (Фиг. 2) След това притиснете левия край върху корема и поставете десния край върху него, така че да е възможно приплъзване.
- (Фиг. 3) Дръпнете двете фиксиращи ленти едновременно напред. Можете сами да регулирате обтягането в зависимост от вашите нужди и вашето усещане за болка.
- (Фиг. 4) Първо фиксирайте лявата и след това дясната фиксираща лента.
- (Фиг. 5) Ортезата е поставена правилно, когато долният фиксиращ ръб е точно над срамната кост.

### Инструкции за пране

Моля, преди пране залепете велкро лепенката. Остатъците от сапун, кремове или мехлеми могат да предизвикат дразнене на кожата и износване на материала.

- Перете продукта на ръка, за предпочитане с препарат за пране medi clean.
- Да се суши на въздух
- Да не се избелва
- Да не се глади
- Да не се почиства химически



### Указание за съхранение

Моля, съхранявайте продукта на сухо място и го пазете от пряка слънчева светлина.



### Състав на материала

Полиестер, Полиамид, Еластан

### Отговорност

Отговорността на производителя отпада при неправилна употреба. Спазвайте също съответните инструкции за безопасност и инструкции в това ръководство за потребителя.

### Изхвърляне

Можете да изхвърлите продукта при битовите отпадъци.




В случай на рекламации, свързани с продукта, като повреда на дрехата или дефект на облекло, моля, свържете се директно с Вашия медицински специалист. Само сериозни инциденти, които биха могли да доведат до значително влошаване на здравето или смърт, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка. Сериозните инциденти са дефинирани в чл. 2, пар. 65 от Регламент (ЕС) 2017/745 (MDR). Възможността за проследяване на продукта е гарантирана посредством уникалния продуктов идентификационен UDI код UDI.









## Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.


## ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لعلاج مريض واحد فقط . في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بالألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.


## Σημαντικές υποδείξεις

Η ὀρθωση **MD** χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή . Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ὀρθοπεδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.


## Instrucțiuni importante

Produsul medical **MD** este destinat utilizării individuale de către un singur pacient . Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

## הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי **MD** על חולה אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מיידי עם הרופא או עם טכנאי האורטופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.

## Важни указания

Медицинският продукт **MD** е предназначен само за употреба от един пациент . Ако се използва за лечение на повече от един пациент, отговорността на производителя за продукта по смисъла на Закона за медицинските изделия отпада. Ако се прояви прекомерна болка или дискомфорт по време на носене, незабавно се свържете с Вашия лекар или техник-ортопед. Не носете ортезата върху открити рани и само при предшестваш медицински инструментаж.